

Recursos adicionales y la información más reciente pueden encontrarse en:

- Información general sobre el proceso de autorización, procedimientos, recursos y enlaces a sitios relevantes: www.iaato.org/yachts
- Información sobre el Tratado Antártico para visitantes: www.ats.aq/s/ats_other_tourism.htm
- Información del Tratado Antártico sobre áreas protegidas: www.ats.aq/s/ep_protected.htm
- "Southern Ocean Cruising" de Sally & Jérôme Poncet está disponible para descarga gratuita en: www.era.gs/resources/soc/index.shtml
- El Departamento de Asuntos Exteriores y el Commonwealth del Reino Unido ha publicado directrices adicionales para yates que naveguen a la Antártida. Aún si usted está obteniendo una autorización o un permiso de otro país, estas normas le serán muy útiles. Las podrá encontrar en:
<http://www.fco.gov.uk/resources/en/pdf/3849543/antarctica-yachting-guidelines>
- En el sitio http://www.iaato.org/visitors_mov.html está disponible una presentación en Power Point que cubre muchos de estos aspectos y sirve de guía a quienes visiten la Antártida.

Entre los operadores de veleros miembros de la IAATO, hay embarcaciones disponibles para ser arrendadas en su totalidad o por camarotes individuales; y otras empresas que ofrecen servicios de consultoría, especializados en asistirle para su visita a la Antártida en yates privados. Para mayor información visite www.iaato.org/yachts



Postal Address:

IAATO

11 South Angell St., Box 302
Providence, RI 02906, USA
Tel: 1 401 272 2152
Fax: 1 401 272 2154
www.iaato.org

Contact:

iaato@iaato.org



Sailing to Antarctica?

Be prepared and help protect the Antarctic Environment

Cap vers l'Antarctique?

Soyez prêts et aidez à protéger l'environnement antarctique

¿Rumbo a la Antártida?

Infórmese para estar preparado y proteger el medio ambiente Antártico



www.iaato.org/yachts

Be a safe and environmentally responsible visitor to Antarctica

All Antarctic-bound yacht expeditions must be authorized by the skipper's own country or flag state

On the following page is a partial list of Treaty Party governments whose websites provide information pertaining to Advance Notifications, environmental impact assessments and other documents that may be required. Note that requirements are different, depending on the national authority. If you would like assistance in contacting the appropriate governmental authority not on this list, please contact iaato@iaato.org.

Sécurité et environnement : Soyez un visiteur responsable

Tout bateau se rendant en Antarctique doit obtenir une autorisation délivrée par le pays de son capitaine ou de son pavillon

Vous trouverez ci dessous une liste partielle des Gouvernements signataires du Traité Antarctique dont les sites internet fournissent les informations nécessaires aux démarches visant à l'obtention des autorisations, évaluations d'impact sur l'environnement et autres documents demandés. Attention, les formalités sont différentes d'un pays à l'autre.

N'hésitez pas à contacter iaato@iaato.org si les autorités d'un gouvernement que vous cherchez à contacter ne figurent pas dans cette liste.

Seguridad y medio ambiente : Visitante responsable

Todas las expediciones en yates con destino a la Antártida deben contar con una autorización otorgada por el país de origen de su bandera o capitán.

Más abajo encontrará una lista parcial de gobiernos de Estados suscriptores del Tratado, cuyas páginas de Internet proporcionan información relativa a notificaciones anticipadas, evaluaciones de impacto ambiental y otros documentos que pueden ser requeridos. Tome en cuenta que los requisitos pueden variar dependiendo de las autoridades de cada país.

Si desea asistencia para ponerse en contacto con autoridades gubernamentales competentes que no figuren en esta lista, por favor comuníquese con: iaato@iaato.org.



Argentina: <http://www.dna.gov.ar>

Australia: <http://www.aad.gov.au/default.asp?casid=33099>

Brazil: <http://www.secirm.mar.mil.br/index.htm>

Canada: http://www.voyage.gc.ca/countries_pays/report_rapport-eng.asp?id=9000

Chile: <http://www.inach.cl>

France: <http://www.taaf.fr/spip/spip.php?article425>

Germany: <http://www.umweltbundesamt.de/antarktis/antragsteller.htm>

New Zealand: <http://www.mfat.govt.nz/Foreign-Relations/Antarctica/3-New-Zealand-Procedures-for-Visitors-to-Antarctica/index.php>

United Kingdom: <http://www.fco.gov.uk/en/travel-and-living-abroad/your-trip/antarctica-visitors>

United States: No website is currently available, but the US Department of State is the lead agency to notify regarding any planned yacht expedition to Antarctica. Contact Harold Foster, Senior Advisor for Antarctica, at Fosterhd@state.gov.



Introduction

Visiting Antarctica is one of life's greatest experiences. It is a place that can be seductive in its beauty, wildness, pristine nature and isolation, but harsh, inhospitable and fiercely dangerous in its extreme climate.

Each year, hundreds of visitors go to Antarctica on board sailing or motor yachts to experience this unique ecosystem. With this rewarding adventure comes a responsibility: careful planning and preparation are needed to legally travel to and stay safe in Antarctica. Remember to tread softly. Protecting the fragile environment for science and future visitors is a commitment everyone must make. Please join the Antarctic community and help keep the tradition alive.



Be Prepared:

- **All Antarctic-bound yacht expeditions must be authorized by the skipper's or owner's own country or the vessel's flag state.** The authorization process is a good way to prepare for Antarctica, and heavy fines can result from non-authorized visits. A list of contact points for selected countries can be found on www.iaato.org/yachts. If you are traveling on a charter yacht, ask to see your skipper's Antarctic authorization. See Appendix A attached.
- **Be prepared for extreme weather conditions.** You, and your vessel must be prepared for extreme weather conditions. A knockdown, storm-force winds, cold, drifting ice and bad anchorages. Bad weather and strong winds can hit hard and fast, with little warning. Make sure you are capable of sustaining full-speed groundings, loss of engine, propeller, steering, rigging/mast, anchor, etc. without outside assistance.
- **Be completely self-sufficient.** Do not expect rescue, outside assistance, fuel, or other supplies. Remember to carry sufficient tools and knowledge to make your own repairs. Scientific research stations and ships are "outposts" with limited resources, too. They must only be contacted for assistance in life-threatening emergencies.
- **Stay Safe.** Remember the weather can change in just a few minutes in Antarctica and ice can drift in. Use anchor watches while on board and, when going ashore, take shelter and emergency supplies in case you cannot return to the yacht. Please do not take anything from bases or emergency huts, except in a life-threatening emergency. Many of the ice fields and glaciers are crevassed and dangerous to cross without the correct skills and equipment. Icebergs and ice cliffs can collapse with no warning, swamping vessels. Keep a respectful distance.

Help Protect the Environment:

- **Leave no trace of your visit – plan ahead for your waste.** Antarctica is one of the most pristine environments in the world; please help keep it that way. Not only can waste litter be unsightly, it can also damage the environment, entangling or poisoning animals, while food waste, – especially poultry – can introduce disease. Carry storage containers to remove all waste from Antarctica. Use sealable barrels and dry bags to bring out your biodegradable wastes (allow roughly eight liters per person per week) plus cans, bottles, household rubbish, used oil, coolant and dirty bilge water. For sewage, use your holding tank, especially when in harbor. If you don't have one, keep your toilet paper onboard. Nothing – not even toilet paper – rots in the cold water.



Remember the adage **Bring it in – Take it out.** Nothing must go over the side, and bilge, or other pumps, should not be left on auto. Once north of 60°S (the Treaty Area boundary) biodegradables may be disposed of at sea.

- **Avoid introducing non-native species.** Non-native species can eradicate unique endemic species of plants, animals and invertebrates. Please take make sure your clothing and shore gear are either new, or cleaned thoroughly before you go. Vacuum pockets, turn-ups, backpacks and camera bags to remove seeds, and use a disinfectant wash (like Virkon® S) to disinfect items like footwear, camera tripods or hiking poles. Remember too, it is illegal to bring pets or other animals to the Antarctic.
- For more information on how, and why not to "pack a pest", please see: http://www.iaato.org/do_not_pack_a_pest.html
- **Protected Areas.** Some areas in Antarctica have been given special status for scientific or ecological reasons. Antarctic Specially Protected Areas (ASPAs) are areas where visitors are not allowed to enter. Antarctic Specially Managed Areas (ASMAs) are areas where several activities may take place – science, visitation, etc. These may be entered, but there are usually special codes of conduct required. There are also sites which have Visitor Guidelines; these are sites of particular interest to visitors and the guidelines are useful indications of what to see at these sites while causing minimum disruption. It is important to know the location of ASPAs, ASMAs and Site Guidelines and abide by any specific guidelines.

Information on ASPAs and ASMAs can be found at www.ats.aq/e/ep_protected.htm and information on Visitor Guidelines can be found at www.ats.aq/e/ats_other_tourism.htm

- **Protect the wildlife.** Antarctica's wildlife is unique and is unafraid of humans. As such, it can be particularly susceptible to disturbance. It is important not to feed, touch or harm any wildlife. Minimum approach distances have been shown to allow visitors good viewing experiences without disturbing animals. These are illustrated in figure 1. Animals should be given the right of way, and it is important to walk, or to maneuver vessels, slowly in the vicinity of wildlife to avoid alarming birds or mammals. If cruising in the vicinity of whales or seals, do not drift down on them as this can disrupt feeding. Remember, birds and mammals are particularly vulnerable when breeding or molting, so please be especially careful around them. Guns, explosives, hunting and fishing are all prohibited, as is the removal of any bones, eggs, feathers or fossils.



Figure 1.

For more information on how to make the most of wildlife viewing opportunities while minimizing disturbance see:

http://www.iaato.org/docs/07_WildlifeWatchingGuidelines.pdf

- **Protect the vegetation.** Despite its inhospitable environment, Antarctica hosts unique vegetation that must struggle to survive. These plants, including mosses and lichens, are fragile and can be easily damaged if walked on. Please stay off the vegetation and don't pick any plants.
- **Protect the physical environment.** The untouched beauty of Antarctica can appear overwhelmingly powerful and immutable, but small changes from a series of visitors could have an impact. Please help by not removing any rocks, stones or fossils. Rubbish burning and open fires are prohibited as they scar the landscape and can damage historic buildings and artifacts. Do not drill into rocks for yachting or mountaineering purposes.

Respecting Antarctic Science & Heritage

- **Respect Antarctic Heritage.** Antarctica's history is a fascinating tale of courage and exploration in an extreme environment, a legacy left in structures and artifacts. Please leave them untouched for future visitors to enjoy. Be careful not to damage, leave graffiti, remove or interfere with any historic sites or monuments.

Everything that pre dates 1957-58 is considered a historic artifact in addition, a list of Antarctica's dedicated historic sites and monuments can be found at: http://www.ats.aq/documents/cep/handbook/List of HSMs 2010_e.pdf.

- **Respect Antarctic Science.** Research stations are busy places, often operating on limited resources. Always ask before visiting a station and follow station guidelines. In the field, you might come across markers or equipment for field research. Please leave them uninterrupted to avoid disturbing scientific effort or compromising their results.
- **Respect other visitors.** To the extent possible, coordinate landings and manage activities to ensure a quality experience for all visitors in the vicinity. In Antarctica, everyone is a guest, and courtesy is the best policy.



Additional resources and the latest information can be found at:

- A one-stop-shop of general information on authorization process, guidelines, resources, links to relevant sites: www.iaato.org/yachts
- Antarctic Treaty Information for visitors: www.ats.aq/e/ats_other_tourism.htm
- Antarctic Treaty information on protected areas: www.ats.aq/e/ep_protected.htm
- "Southern Ocean Cruising" by Sally & Jérôme Poncet is available for free download: www.era.gs/resources/soc/index.shtm
- Additional guidelines for yachts sailing to Antarctica have been produced by the UK Foreign and Commonwealth Office. Even if you are securing an authorization or permit from another country, these guidelines are very useful. They can be found at: <http://www.fco.gov.uk/resources/en/pdf/3849543/antarctica-yachting-guidelines>
- A power point slideshow of guidance for visitors to Antarctica, covering many of these points, is available at: http://www.iaato.org/visitors_mov.html

Among IAATO yacht operators, there are specialized yachts available for charter as a whole or with individual berths, and other companies which provide consultancy services specializing in assisting private yacht visits to Antarctica. For more information see www.iaato.org/yachts

Introduction

Se rendre en Antarctique est une expérience unique. C'est un continent fascinant par sa beauté sauvage et grandiose, sa nature intacte et son isolement mais qui peut aussi se montrer inhospitalier, terriblement rude et dangereux de par son climat extrême.

Chaque année, des centaines de visiteurs se rendent en Antarctique à bord de bateaux à voile ou à moteur. Cette aventure extraordinaire entraîne des responsabilités : une préparation rigoureuse est nécessaire pour voyager légalement et en toute sécurité en Antarctique. Chacun doit s'engager à protéger le fragile environnement antarctique pour la science et les futurs visiteurs. Joignez-vous à la communauté antarctique et aidez à maintenir la tradition.



Préparation:

- **Tour bateau se rendant en Antarctique doit obtenir une autorisation délivrée par le pays de son capitaine ou de son pavillon.** Les démarches pour obtenir les autorisations aident à une bonne préparation et vous vous exposez à de fortes amendes en vous rendant en Antarctique sans autorisation. Consultez le site www.iaato.org/yachts pour obtenir la liste des contacts pour chaque pays. Si vous voyagez sur un bateau charter, demandez à voir l'autorisation de votre skipper pour l'Antarctique. (Voir appendix A)
- **Vous et votre bateau devez être prêts à affronter des conditions météo extrêmes :** chavirage, tempêtes, froid, glaces dérivantes et mouillages difficiles. Le mauvais temps et les coups de vent brusques surviennent sans prévenir. Vous devez être capable de réparer en cas d'échouage à pleine vitesse sur un obstacle non répertorié, de panne moteur, perte d'hélice, barre, safran, gréement, mât, ancre, etc... sans aide extérieure.
- **Vous devez être complètement autonome:** Ne comptez sur aucune aide, secours, carburant ou autre ravitaillement. Ayez des pièces de rechange, des outils et les connaissances pour pouvoir réparer vous-même. Les stations de recherche scientifique et leurs bateaux ne doivent être contactés qu'en cas d'urgence menaçant des vies humaines.
- **Sécurité.** Pensez que le temps peut changer en quelques minutes en Antarctique et que des glaces dérivantes peuvent envahir votre mouillage. Faites des quarts de surveillance au mouillage et prévoyez quelques provisions et des vêtements chauds pour vos débarquements au cas où vous ne pourriez pas retourner au bateau. Ne prenez rien dans les bases ou les refuges de secours sauf en cas d'extrême nécessité. De nombreux glaciers sont truffés de crevasses, ne les traverser pas sans les connaissances et l'équipement nécessaires. Les icebergs et les falaises de glace peuvent s'écrouler à tout instant, submergeant votre bateau ou zodiac. Gardez une distance de sécurité.

Aidez à protéger l'Environnement :

- **Ne laissez aucune trace de votre visite – prévoyez la gestion de vos déchets.** L'Antarctique est l'un des environnements les plus purs de la planète, faites en sorte qu'il le reste. Les déchets ne sont pas qu'une pollution visuelle, ils peuvent aussi endommager l'environnement, étrangler ou empoisonner les animaux, et des restes de nourriture –comme les volailles- peuvent être des vecteurs de maladies. Prévoyez des moyens de stockage pour remporter TOUS vos déchets d'Antarctique. Utilisez des fûts fermant hermétiquement et des sacs étanches pour remporter vos déchets biodégradables (environ 8 litres/ personne/ semaine), ainsi que boîtes de conserve, bouteilles, poubelles domestiques, huiles usées, liquide de refroidissement et eaux sales des fonds. Utilisez votre cuve à eaux noires, surtout au mouillage; si vous n'en avez pas, gardez le papier toilette à bord. Rien ne se décompose dans l'eau froide – pas même le papier toilette.



Pensez toujours à l'adage « Apporté, remporté » Au sud du 60°S - la limite de la zone du Traité Antarctique - ne jetez rien par dessus bord et ne laissez pas vos pompes de cales ou autres en mode « auto ». Au retour, les déchets biodégradables peuvent être jetés par dessus bord au Nord du 60°S.

- **N'introduisez pas d'espèces non-indigènes.** L'introduction de toute espèce est une menace importante pour l'environnement antarctique et peut éradiquer des espèces endémiques, plantes, animaux et invertébrés. Assurez-vous que votre équipement –vêtements, et matériels- est neuf ou soigneusement nettoyé avant votre départ. Videz et nettoyez vos poches, revers, Velcro®, sacs à dos et sacs photo pour enlever toute graine. Utilisez un désinfectant (Virkon® S) pour vos chaussures, bottes ou trépieds. Laisser vos animaux et vos plantes à des amis, il est illégal de les emporter en Antarctique.

Pour plus d'informations, voir:

http://www.iaato.org/do_not_pack_a_pest.html

- **Zones protégées** Certaines zones d'Antarctique bénéficient d'un statut spécial pour des raisons écologiques ou scientifiques. Les zones antarctiques spécialement protégées (ASPAs) sont des zones INTERDITES aux visiteurs. Les zones antarctiques spécialement gérées (ASMA) sont des zones où certaines activités peuvent être menées – science, visites etc... mais à condition de suivre des directives spéciales. De plus, des lignes de conduite pour les visiteurs ont été établies pour certains sites qui présentent un intérêt particulier. Ces indications permettent de profiter au maximum de ces sites avec un impact minimum. Il est très important de savoir où sont les ASPA, ASMA et de respecter les lignes de conduite.

Vous trouverez toutes les informations sur les ASPA et les ASMA sur : www.ats.aq/e/ep_protected.htm et les informations et lignes de conduites pour les visiteurs sur : www.ats.aq/e/ats_other_tourism.htm

- **Protégez la faune.** La faune antarctique est exceptionnelle et ne craint pas l'être humain, ce qui la rend d'autant plus vulnérable aux dérangements. Aucun animal ne doit être touché, nourri ou dérangé. Pour une observation optimale des animaux sans modifier leur comportement, ne dépassez pas les distances d'approche réglementaires (voir figure 1). Laissez toujours la priorité à la faune, à terre ou en mer, déplacez-vous lentement à proximité des oiseaux ou des mammifères pour éviter de les effrayer. Ne laissez pas dériver votre bateau sur les baleines ou les phoques. Les oiseaux et les mammifères sont particulièrement vulnérables pendant la période de reproduction ou la mue. Les armes, les explosifs, la chasse et la pêche sont tous interdits ainsi que la collecte d'os, d'œufs, plumes ou fossiles.

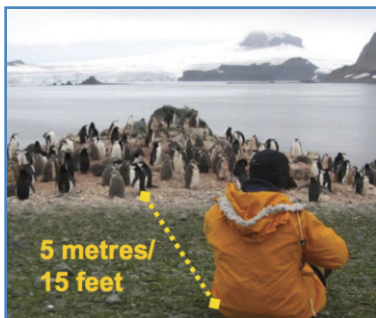


Figure 1.

Vous trouverez plus de conseils pour une observation optimale de la faune sans la déranger sur :

http://www.iaato.org/docs/07_WildlifeWatchingGuidelines.pdf

- **Protégez la végétation.** Malgré son environnement inhospitalier, l'Antarctique abrite une végétation unique qui doit lutter pour survivre. Ces plantes, mousses et lichens sont extrêmement fragiles : ne marchez pas dessus et ne les ramassez pas.
- **Protégez l'environnement.** La beauté grandiose de l'Antarctique donne une sensation de puissance et d'indestructibilité. Pourtant de simples petites actions additionnées par une série de visiteurs peuvent entraîner un impact important. Ne bougez pas les roches, pierres ou fossiles. Il est interdit de brûler les déchets et de faire des feux en plein air car ils peuvent laisser des traces sur l'environnement et endommager des monuments historiques. Ne percez pas les roches pour vous amarrer ou faire de l'escalade.

La Science et le Patrimoine antarctique

- **Respectez le Patrimoine antarctique.** L'histoire humaine de l'Antarctique se compose de récits fascinants d'exploration et de courage au sein d'un environnement extrême. Témoin muet de ces aventures extraordinaires, il reste aujourd'hui un important patrimoine de bâtiments et d'objets divers. Pour le respect et le plaisir des futurs visiteurs, aucun site, monument, infrastructure, équipement ou outil historique ne doit être détérioré, détruit ou emporté.

Tout objet antérieur à 1957-58 est classé historique, vous trouverez une liste des sites et monuments historiques en Antarctique sur :

http://www.ats.aq/documents/cep/handbook/List of HSMs 2010_e.pdf.

- **Respectez la Science en Antarctique.** Les stations de recherche scientifique sont des lieux de travail fonctionnant souvent avec des ressources limitées. Demandez l'autorisation avant de visiter une station et suivez leurs instructions. Si vous trouvez des balises ou des équipements de terrain, merci de ne pas les toucher afin de ne pas gêner la recherche scientifique ou compromettre les résultats.
- **Respectez les autres visiteurs.** Dans la mesure du possible, coordonnez vos débarquements et vos activités avec les autres visiteurs afin que chacun puisse vivre une expérience unique. En Antarctique, la courtoisie est la meilleure des politiques.



Vous trouverez des informations complémentaires et mises à jour sur :

- Toutes les informations générales sur les procédés de demande d'autorisation, lignes de conduite, liens vers les sites importants sur : www.iaato.org/yachts
- Information du Traité Antarctique pour les visiteurs : www.ats.aq/e/ats_other_tourism.htm
- Information du Traité Antarctique sur les zones protégées : www.ats.aq/e/ep_protected.htm
- "Southern Ocean Cruising" de Sally & Jérôme Poncet, écrit spécialement pour les voiliers en Antarctique peut être téléchargé gratuitement sur : www.era.gs/resources/soc/index.shtm
- Le UK foreign and Commonwealth Office a publié des conseils de conduite spécialement destinés aux voiliers naviguant en Antarctique. Même si vous dépendez d'un autre pays, ces conseils sont très utiles, vous pouvez les télécharger sur : <http://www.fco.gov.uk/resources/en/pdf/3849543/antarctica-yachting-guidelines>
- Un diaporama Power Point, destiné aux visiteurs se rendant en Antarctique, abordant la plupart de ces points est accessible sur : http://www.iaato.org/visitors_mov.html

Parmi les membres de l'IAATO, vous trouverez :

- des voiliers spécialisés dans ces destinations, disponibles pour une location du bateau entier ou par personne;
 - des sociétés de conseil spécialisées, proposant une assistance aux embarcations privées qui souhaitent se rendre en Antarctique.
- Plus d'informations sur : www.iaato.org/yachts

Introducción

Visitar la Antártida es una de las mejores experiencias de la vida. Es un lugar que en su belleza puede ser seductor, salvaje, prístino y aislado, pero a su vez duro, inhóspito y peligrosamente feroz en su clima extremo.

Cada año cientos de visitantes van a la Antártida a bordo de embarcaciones a vela o motor, a fin de experimentar este ecosistema único. Esta gratificante aventura encierra una responsabilidad: son necesarias una cuidadosa planificación y preparación para poder viajar de manera legal y segura hacia la Antártida. Recuerde tratarla con la delicadeza que amerita. La protección de su frágil medio ambiente en pos de la ciencia y los futuros visitantes es un compromiso que todos debemos asumir. Únase a la comunidad de amantes de la Antártida y ayúdenos a mantener viva esta tradición.



Prepárese:

- **Toda embarcación con rumbo a la Antártida deberá contar con una autorización otorgada por el país de origen de su bandera, capitán o armador.** El proceso de obtención del permiso lo preparará aún mejor para su visita a la Antártida a la vez que evitará ser víctima de severas multas aplicables a las visitas no autorizadas previamente. Le invitamos a visitar la página web www.iaato.org/yachts para obtener información de contacto en su país. Si usted es participante de una navegación a la Antártida, solicite al jefe de expedición o patrón de la nave ver el documento de Aprobación de Visita al Continente Antártico. Véase el Apéndice A adjunto.
- **Condiciones climáticas extremas.** Usted y su barco deberán estar conscientemente organizados para enfrentar condiciones extremas y cambios climáticos bruscos. Preparados para los riesgos de la navegación, como una vuelta campana forzada, tempestades, hielo flotante, malos fondeaderos y frío extremo. Mal tiempo y fuertes vientos pueden surgir rápidamente y sin previo aviso. Asegúrese de ser capaz de continuar de algún modo la navegación sin ayuda externa, inclusive en los casos en que quedara encallado o chocara con un cuerpo inesperado, perdiera la hélice, la dirección, el timón, el aparejo, el mástil, etc. o su motor dejara de funcionar.
- **Sea totalmente autosuficiente.** No tenga la expectativa de un rescate, asistencia externa, combustible u otros suministros. Lleve consigo piezas de repuesto, herramientas y el conocimiento para efectuar las posibles reparaciones por sus propios medios. Las estaciones científicas y otras naves solo deben ser contactadas en caso de socorro, es decir bajo peligro grave e inminente para la seguridad humana.

- **Manténgase seguro.** Recuerde que el clima puede variar drástica y rápidamente en la Antártida y masas de hielo pueden derivar en los fondeaderos. Mantenga un sistema de guardias aunque esté fondeado, y cuando haga desembarcos, tenga la precaución de llevar provisiones para el caso en que no pudiera regresar al barco. No tome provisiones ni artículos de las bases o de los refugios de emergencia, excepto bajo peligro grave e inminente para la seguridad humana. Muchos de los campos de hielo y los glaciares están agrietados y son peligrosos para transitarlos sin las habilidades y el equipo adecuado. Témpanos y acantilados de hielo pueden colapsar sin previo aviso, causando grandes daños a embarcaciones cercanas. Recomendamos que mantenga una distancia considerable.

Ayude a proteger el medio ambiente:

- **No deje huella de su visita – planifique la gestión de sus residuos.** La Antártida es uno de los ecosistemas más prístinos del mundo; por favor ayúdenos a que siga siendo así. La basura no solo tiene mal aspecto sino que también puede dañar el medio ambiente, enredando o intoxicando animales, mientras que los residuos de alimentos - en especial los de aves de corral - pueden introducir enfermedades. Utilice contenedores herméticos y bolsas que le permitan almacenar y traerse TODA la basura que genere durante su estadía en la Antártida.



No solo las latas, botellas, basura doméstica, aceite usado, anticongelante, agua de la sentina, incluya también los desechos biodegradables. Calcule que se generan en promedio 8 litros de basura por persona por semana. Para las aguas servidas, negras o residuales use su tanque contenedor, especialmente mientras esté en los lugares de fondeo. Si su embarcación no cuenta con uno, mantenga el papel higiénico en el barco con el resto de la basura. Nada – ni siquiera el papel higiénico – se descompone en el agua fría.

Recuerde la frase: No dejes huellas - No tomes más que fotografías.

Nada puede ser tirado por la borda, las bombas de achique/sentina u otras no deben estar en la modalidad “automática”. Una vez al norte de los 60° de latitud sur los restos biodegradables podrán ser evacuados en el mar.

- **No introduzca ninguna especie animal o vegetal.** Las especies no nativas pueden erradicar especies endémicas únicas de plantas, animales e invertebrados. Antes de cada desembarco asegúrese de que toda su ropa y equipo esté limpio. Revise bien bolsillos, mochilas y bolsos de cámara para remover semillas y use algún tipo de desinfectante (como Virkon® S) para desinfectar cosas como su calzado, trípodes y bastones de montaña. Deje sus mascotas con amigos antes de partir, está prohibido llevarlas a la Antártida.

Para más información sobre cómo y por qué no introducir bioinvasores, por favor visite: http://www.iaato.org/do_not_pack_a_pest.html

- **Áreas protegidas.** Algunas áreas en la Antártida han sido clasificadas bajo una categoría especial debido a razones científicas o ecológicas. Las Zonas Antárticas Especialmente Protegidas (ZAEP) son aquellas a las que los visitantes no pueden acceder. Las Zonas Antárticas Especialmente Administradas (ZAEA) son aquellas en las que pueden tener lugar diversas actividades, tales como las científicas, de recreación, etc.

También encontrará sitios para los que existen Directrices para Visitantes, las cuales incluyen los códigos de conducta. Estos son sitios de interés particular para los visitantes y las normativas contenidas son indicaciones útiles sobre qué ver en estos sitios, causando la menor perturbación. Es importante conocer la ubicación de las áreas ZAEP y ZAEA, los sitios con Instrucciones para Visitantes, así como cumplir con las directrices específicas.

Podrá encontrar información sobre áreas ZAEP y ZAEA en www.ats.aq/e/ep_protected.htm e información sobre Directrices para Visitantes en www.ats.aq/e/ats_other_tourism.htm

- **Proteja la fauna silvestre.** La fauna silvestre antártica es única y no teme a los humanos. Sin embargo, puede ser particularmente susceptible a la perturbación. Es importante no alimentar, tocar o importunar a ningún tipo de fauna silvestre. Se ha demostrado que las distancias mínimas de acercamiento pautadas permiten a los visitantes tener buenas experiencias de visualización sin afectar a los animales. Estas distancias se ilustran en la figura 1. Debe dar a los animales la prioridad de paso y es muy importante que si camina o maniobra la embarcación en las cercanías de animales lo haga lentamente a fin de evitar alterarlos. Si navega cerca de ballenas o focas, no lo haga derivando hacia ellas ya que puede interrumpir su alimentación. Recuerde que aves y mamíferos son especialmente vulnerables durante la época de cría y muda, así que sea cuidadoso si los encuentra en estos períodos. Armas, explosivos, cazar y pescar son actividades prohibidas tal como lo es el remover cualquier tipo de huesos, huevos, plumas y fósiles.



Figure 1.

Para mayor información sobre cómo disfrutar al máximo del avistamiento de la fauna silvestre antártica, minimizando el impacto de su visita, vea:

http://www.iaato.org/docs/o7_WildlifeWatchingGuidelines.pdf

- **Proteja la flora.** A pesar de su ambiente inhóspito, la Antártida alberga una vegetación única que lucha por sobrevivir. Estas plantas, incluyendo los musgos y líquenes, son extremadamente frágiles, pudiendo ser fácilmente dañadas al caminar sobre ellas. Por favor mantenga distancia de la vegetación y no extraiga ninguna planta.

- **Proteja el entorno físico antártico.** La belleza virgen de la Antártida puede parecer poderosa e inmutable, pero pequeños cambios hechos por una serie de visitantes pueden generar un impacto. Usted puede ayudar especialmente si no sustrae ningún tipo de roca, piedras o restos fósiles, al igual que no taladrando en las rocas con propósitos de escalada o fines que sirvan a su embarcación. La quema de basura y fuego al aire libre son actividades prohibidas ya que además de alterar el paisaje, presentan el riesgo implícito de poder dañar construcciones históricas y otros artefactos.

Respetando la ciencia y el patrimonio antártico

- **Respete el patrimonio antártico.** La historia antártica es un relato fascinante de valentía y exploración en un ambiente extremo. Este legado está presente también en las estructuras y artefactos. Déjelos intactos para el disfrute de futuras generaciones. No dañe ni altere sitios o monumentos históricos, no retire objetos de los mismos y no haga graffiti.

Cualquier objeto con data anterior a 1957-58 es considerado monumento/artefacto histórico. Encuentre un listado de sitios y monumentos históricos en:

[http://www.ats.aq/documents/cep/handbook/List of HSMs 2010_e.pdf](http://www.ats.aq/documents/cep/handbook/List%20of%20HSMs%2010_e.pdf).

- **Respete la ciencia antártica.** En las estaciones científicas se llevan a cabo infinidad de tareas y a menudo cuentan con recursos limitados para realizar estos trabajos. Pregunte siempre antes de visitar una estación y siga las pautas que allí le indiquen. Al caminar, puede encontrarse con marcadores o equipo para la investigación de terreno. Por favor déjelos intactos a fin de evitar interrumpir el esfuerzo científico o comprometer sus resultados.
- **Respete a los demás visitantes.** En la medida de lo posible coordine sus desembarcos y gestione sus actividades a fin de asegurar una experiencia de calidad no solo para usted y su grupo sino para cualquiera que se encuentre en el sector. En la Antártida todos somos visitantes y la cortesía de seguro hará más agradable nuestra estadía.

